

**FLY2158****Carta familiar trocada entre irmãos. De Lisboa para [França].****Data**

10/06/1918

**Referência Arquivística**

N.A..

Arquivo Privado, Arquivo Privado, FLY2158, Fólios [1]r-[2]v

**Resumo**

O autor escreve ao irmão para dar notícias dos pais, declarando o apoio que ambos têm de lhes dar, desejando-lhe saúde e muitos anos de vida.

**Local**

Lisboa

**Cartas relacionadas**FLY2151 FLY2152 FLY2153 FLY2154 FLY2155 FLY2156 FLY2157 FLY2159 FLY2161 FLY2162  
FLY2163 FLY2164 FLY2165

---

**Texto****Fl. [1]r**

Lisboa

10 de Junho de 918

Meu querido mano [N]

muito estimo que ao receber  
desta minha carta te vaia  
encomtrar de uma perfeita  
e feliz saude que eiu fico  
bem gracas a Deus, Cá recebim  
a tua para mim estimáda  
carta que foi uma alegria  
que eiu tive aquando arrece  
bim em saber que ficavas  
bem de saude, e ahonde me  
mandavas diser que qualquer

**Fl. [1]v**

nos vinhas ca fazer uma vizi  
ta pois estou para ver isso o  
tempo que andas a dizer que  
qualquer dia que vens já não  
e sem tempo, mas ve se vens  
para sempre arrecebim fas  
[hoje] 15 dias uma carta do pae  
e ahonde me mandava dizer  
que em 15 dias arrecebera lá  
4 cartas tuas e tu que já a  
muito tempo que não tinhas  
lá arrecebido carta delle e que sem  
pre te tinha escrito as tuas  
e já te mandoi pedir para  
ver se cá podias cá vir agora ve lá  
se podes ou não, saibas que

**Fl. [2]r**

a nossa mãe esta muito doente  
o pãe mandoime dizer que estava  
a caldos e a leite e ahonde me  
pedia pa. ver se eiu lhe mandava  
alguma coisa de assucar que  
lá que não avia lá nada que se  
tem estado a governar com [um]  
bocado delle que eiu lhe mandei  
pela festa da pascoa e mais alguma  
coisa e 5 mil reis, dis que so contava  
commigo e contigo tu e com  
os outros que não contava com  
nada que era so com a juente  
que faziamos casos delle e da  
mãe, agora que saibas que eiu em  
quanto eiu for vivo e tu avemos

**Fl. [2]v**

de faser sempre causo delle que os

mais por estar agora muito ri  
 cos e a juente os dois pobres não  
 devemos de deichar de **comes** ta  
 l e qual como elles sesta feira  
 vilhe mandar mais um boca  
 de assucar e a arroz que lá  
 não a e aqui tambem se não  
 encontra mas sim pude arran  
 jar um bocadito delle e vilhe  
 mandar e mais alguma coisa  
 que lhe for perciso, com isto  
 nada mais saudades do pae  
 e da mae e tu recebe muitas  
 saúdades e um abraço deste teiu  
 mano muito amigo que a vida te  
 deseja para muitos annos e bons

[N]

**P.S.**

&gt;[N],

sabes

que o

rapáz

do lado

de lá do

cimo

da Rua

da [L]

[L] ja

veio a

gora no

dia 3 do

mez

e manda

te saudades

elle veio

com

saude

### Contexto

A I Guerra Mundial decorreu entre 28 de julho de 1914 e 11 de novembro de 1918, resultando na derrota das Potências Centrais (lideradas pelo Império Alemão, o Império Austro-húngaro e o Império Otomano) pela Tríplice Entente (liderada pelo Império Britânico, pela França e pelo Império Russo até 1917, e pelos Estados Unidos, a partir dessa data). Irrupendo do assassinato do arquiduque Austro-húngaro, Francisco Ferdinando, a 28 de junho de 1914, o universo conjugado de razões que estão na sua origem é bem mais vasto, podendo ir do imperialismo económico ao exponencial nacionalismo. O conflito, que se pensou breve, transformou-se num longo e penoso confronto de trincheiras. Este resultou em mais de dezanove milhões de mortos, mobilizando, numa guerra total, todas as sociedades dos países envolvidos e abalando, definitivamente, a velha ordem na base das sociedades liberais.

Portugal integrou as nações aliadas – os vencedores. Porém, afastada a possibilidade de uma ameaçada territorial, a defesa das colónias não justificava uma diligência em território Europeu, nem mesmo por razões diplomáticas, antevendo-se motivações de ordem política no desejo intervencionista do Partido Democrático. Apesar das pressões da Inglaterra em sentido contrário, Portugal declararia guerra à Alemanha em março de 1916. Foram mobilizados cerca de cem mil homens, primeiro para África (1914) e depois para a frente europeia (1917), dos quais resultariam mais de sete mil mortos e cerca de treze mil feridos. Somente na Batalha de La Lys (9 de abril de 1918), perdeu-se 25% do Corpo Expedicionário Português (C.E.P.). Não obstante os números serem menores em comparação com a maioria dos aliados, isso não inibe a dimensão de afetação de uma guerra total. A ausência de confrontos em território nacional e as profundas divergências geradas no país relativamente à sua participação no conflito em território europeu determinaram a inexistência de uma mobilização nacional no esforço de guerra e de um espírito comum na edificação de uma memória nacional em torno do grande esforço da Pátria.

### Palavras Chave

**Tipo:** notícias

**Linguística:** complementador QUE, ordem de palavras (advérbios), ordem de palavras (sujeito), clíticos (próclise vs ênclise), ditongos

**História:** Primeira Guerra Mundial, serviço militar, família, guerra, saúde, licença

**Sociologia:** serviço militar, condições económicas, família, saúde

### Normas de Transcrição

Transcrição quase-paleográfica, normalizando-se apenas a fronteira de palavra e suprimindo-se os sinais de mudança de linha para facilitar operações de busca automática. As conjeturas do editor surgem entre parênteses retos e as leituras difíceis foram assinaladas com contraste de cor. As formas emendadas nos originais manuscritos estão rasuradas com um traço sobreposto, e as formas acrescentadas nos mesmos originais transcreveram-se na entrelinha superior. Com o intuito de salvaguardar dados privados, as ocorrências de nomes de pessoa surgem substituídas pela letra [N], as de nome de lugar pela letra [L] e as de outros dados pela letra [D]. Finalmente, as cartas acesso restrito têm reticências entre parênteses retos a assinalar texto suprimido.

### Suporte Material

**Suporte:** uma folha de papel de 16 linhas dobrada escrita nas quatro faces.

**Medidas:** 170mm × 261mm

**Mancha Gráfica:** sem linhas em branco a separar a fórmula de endereço do início do texto.

---

**Créditos****Transcrição:** Mariana Gomes**Revisão:** Rita Marquilhas**Codificação DALF:** Mariana Gomes**Contextualização:** Sílvia Correia

Discorda da nossa decifração? Por favor escreva-nos: [cardsclul@gmail.com](mailto:cardsclul@gmail.com)